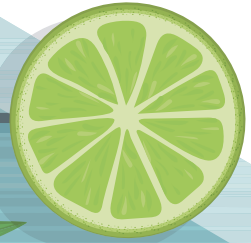
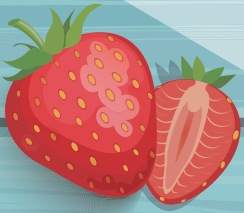




Yau Yat Chuen Garden City Club  
又一村花園俱樂部



# 夏

# SUMMER 2024

會員通訊  
Newsletter for Members



10 years +  
商界展關懷  
caring company  
Awarded by The Hong Kong Council of Social Service  
香港社會服務界協會頒發



# DINING HIGHLIGHTS 餐飲精選呈獻

## PROMOTIONS AT THE CHINESE RESTAURANT 中菜廳美饌推廣

### July - September 七月至九月

#### REFRESHING PICKLED VEGETABLE DISHES SERIES 清爽酸菜菜式系列

In the hot summer days, the master chef of the Chinese Restaurant will use refreshing pickled vegetables to complement tender meats such as pork ribs, chicken, and eel slices, creating a variety of delicious dishes. The sourness of the pickled vegetables balances the greasiness of the ingredients, enhancing the succulence of the meat, stimulating the appetite, and aiding digestion.

炎炎夏日，中菜廳主廚將選用清爽的酸菜搭配各種肉質嫩滑的排骨、雞肉及鱈片等食材，烹調出各式美食。酸菜的酸味中和了食材的油膩感，提升了肉質鮮美，不但促進食慾，還有助消化。



#### CHAOZHOU DRUNKEN PIGEON 潮州醉乳鴿

In addition to being refreshing and non-greasy, summer delicacies should also stimulate the appetite. The master chef of the Chinese Restaurant has carefully selected a low-calorie seasonal ingredient for the members - young pigeon. After meticulous cooking, the meat becomes tender and flavorful, with the aroma of wine permeating without being bitter. It is truly a dish worth trying.

夏天美食除了要清爽不油膩、還應該促進食慾。中菜廳主廚已為會員嚴選低熱量時令食材-乳鴿。經過精心烹調後，肉質軟脆，滋味鮮美，酒香四溢，酒香而不苦。實屬值得一試的菜式。

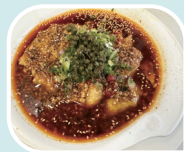
#### NOURISHING APRICOT JUICE WITH SLOW-COOKED WHOLE PAPAYA 滋潤杏汁燉原個木瓜

Combating the discomfort caused by transitioning between air-conditioned places this summer. The Chinese Restaurant has prepared a nourishing sweet soup for members to taste. Such a delightful blend of sweet and juicy papaya with apricot juice. It aids digestion, resolves dampness, moistens the lungs, clears heat toxins, and nourishes the body while promoting healthy, moisturized skin.

在夏天，大家常常進出冷氣地方，容易引起身體不適。中菜廳特別為會員準備了滋潤糖水。這道糖水以甜潤的木瓜肉，配上由南北杏煮成的杏汁，具有和胃化濕、潤肺化痰的功效，且能清熱解毒。不但讓大家好滋養身體，更可滋潤皮膚。



## PROMOTIONS AT VERBENA CAFÉ 地錦廳美饌推廣



### July 七月 HUNAN CUISINE FOOD TOUR 湘菜美食巡禮

Escape the summer heat at Verbena Café and savor the robust flavors of Hunan cuisine! Our chef has prepared a tantalizing menu featuring dishes like Sichuan-style spicy fish soup, pepper and sesame chicken, and Mapo tofu with seafood. These fragrant, flavorful, and tender delicacies will satisfy your taste buds while refreshing your body and mind by dispelling dampness.

在悶熱的夏日，大家常待在冷氣地方，容易有濕困。地錦廳主廚將推出湘菜美食，以濃烈口味的配菜炮製出多款菜式，包括川式金湯魚片湯、椒麻雞、麻婆海皇豆腐煲等，每道菜香味撲鼻，口感鮮香脆嫩，不僅能夠滿足會員的味蕾，還能提神祛濕，讓大家身心舒暢。

### August 八月 CHAOZHOU CUISINE FOOD TOUR 潮式美食巡禮

Indulging in refreshing Chaozhou-style delicacies at Verbena Café this summer! Enjoy dishes like braised duck soup ramen, abalone and fish pearl fried rice, and chilled jellyfish. Bursting with fresh flavors and delightful textures, these dishes are sure to leave a lasting impression on your palate.

分享盛夏將至，品嚐開胃醒神的美食最好不過。地錦廳廚師團隊將為會員準備一系列潮式精選美食，如齒鴨湯拉麵、魚肉碎珍珠鮑魚泡飯、凍馬友等，各種菜餚極致鮮味，嫩滑口感定能令會員一吃難忘。



### September 九月 MID-AUTUMN EXQUISITE REUNION DINNER SET MENUS 中秋團圓精選晚餐



Celebrate the upcoming Mid-Autumn Festival with loved ones at the Club! Enjoy the moon's radiance, indulge in mooncakes, and savor the exquisite reunion dinner set menus. During the festival, join us for a wine tasting event on Sep 7 - 8, where members can effortlessly choose fine wines for gifting or personal enjoyment.

中秋佳節即將來臨，本俱樂部誠邀會員與摯親好友共度歡聚時光，共賞皓月，品嚐月餅。地錦廳將於節慶當晚推出團圓套餐，選用上乘食材，菜式精美豐富，絕對是親友共享佳餚的首選。此外，佳節期間更可暢飲歡聚，本俱樂部將於9月7至8日期間舉辦試酒會，讓各位會員輕鬆選擇佳釀，作為送禮或自用。

Don't miss the Paris Olympics on July 26! The Hong Kong team will compete in swimming, fencing, badminton, and more. Join us at Verbena Café outdoor seating area, where we'll screen selected matches. Come with friends, enjoy drinks, and cheer for Hong Kong Team together. Stay tuned for the broadcasting schedule!

巴黎奧運將於7月26日盛大舉行，香港隊也將參與多項賽事，包括游泳、劍擊、羽毛球等比賽。地錦廳的露天雅座將放置大型投影幕直播部分精彩賽事。各會員可邀親朋好友前來俱樂部一起觀賽，一起暢飲狂歡為香港隊打氣。具體播放安排將稍後公佈。



July 七月

★ ★ SUMMER ETERNAL FLOWER HAT WORKSHOP  
夏日永生花草帽工作坊

With the scorching summer sun, we all need to wear hats for sun protection. For ladies, hats are the best way to showcase their personalities, and creating their own hats adds a personal touch. Join this workshop and effortlessly create a fresh style to embrace the summer season.

夏日陽光熾熱，我們都需要穿戴帽子以防遮陽防曬。對於女士來說，帽子是可用來展現自己個性的最佳方式，而自己親手打造的帽子更能符合自己的心意。快來參加永生花草帽工作坊，輕鬆為自己打造一個清新造型迎夏日。



August 八月

★ ★ SUPPORT "SPORT FOR ALL DAY 2024"  
齊撐「全民運動日2024」



In response to the event of "Sport For ALL Day 2024" organized by the Leisure and Cultural Services Department on Aug 4, we will be offering FREE access to the designated sports facilities for the public on that day. Also, we will promote various newly emerged sports such as Dodgebee, Roundnet, Mölkky, and more, to encourage everyone to participate in sports and improve their health. Detailed information will be announced later. Stay tuned for updates.

為響應康樂及文化事務署於8月4日舉辦「全民運動日」活動，我們將於當日免費開放指定體育設施供公眾使用外。同時，我們也會推廣多項新興運動，如躲避盤、圓網球、芥蘭木棋等，繼續鼓勵大家多參與運動，改善健康狀況。活動詳細資訊將稍後公布，敬請期待。



★ ★ SHELL PHOTO FRAME WITH LIGHTING DIY WORKSHOP  
貝殼相框小夜燈DIY工作坊

With a wide variety of shells in vibrant colors, members can utilize these natural materials to create unique photo frames. During the workshop, members can choose their favorite shells, assemble and adhere them onto the photo frame. By adding a light bulb to the frame, it can be transformed into a sparkling night light. Join this practical activity and explore your creativity.

貝殼種類繁多，顏色斑斕，會員可運用這大自然素材製作獨特的相框。在製作過程中，會員可揀選自己喜愛的貝殼，加以拼湊並加工貼在相框上。如在相框上裝上燈泡，更可變成一具閃爍的小夜燈，快來參加實踐活動，體驗創意。

September 九月



★ ★ **CRYSTAL GLASS PAINTING DIY WORKSHOP**  
水晶玻璃畫DIY工作坊

Adding a fresh touch to painting, members can participate in this workshop to experience the joy of applying vibrant colors on glass panels. Transforming an ordinary glass piece into a sparkling and translucent work of art under the sunlight, it is sure to captivate your heart.

讓繪畫添上新鮮感，會員可參加水晶玻璃畫DIY工作坊體驗在玻璃片上塗抹鮮艷顏色的樂趣。將一塊普通的玻璃片在陽光的照射下，化作一件精瑩剔透的藝術品，定能令你愛不釋手。

★ ★ **MOVING-SAND ART DIY WORKSHOP**  
流沙畫擺件DIY工作坊

Members can test their craftsmanship by participating in the workshop, using special tools to manipulate the air and liquid in the sand art frame, creating a multitude of visual changes. It is an artful and visually captivating piece. Moreover, as the colorful sand flows slowly, you can experience the joy of a leisurely activity and find solace for your soul.

會員可透過參加工作坊來考驗自己的手藝，使用特殊工具調節流沙畫框中的氣體和液體，使畫面變化萬千，是一個兼具有藝術價值又有觀賞性的擺件。而且，當七彩沙子慢慢流動時，您可以感受到慢活的樂趣，並療癒心靈。



★ ★ **MID-AUTUMN FESTIVAL LANTERN CARNIVAL**  
中秋綵燈晚會

As the Mid-Autumn Festival approaches, members and their buddies gather together to celebrate and experience the joy of reunion. The Club extends its blessings by offering a sumptuous feast. On the festive evening, members and their families can enjoy a vibrant lantern carnival, featuring booth games, lantern riddles guessing, and other activities, creating a lively and colorful festival atmosphere. Don't miss out on this joyful occasion!

中秋臨近，會員與摯親好友會聚首一堂，共同慶祝傳統和感受團圓的喜悅。本俱樂部會為大家送上祝福。除推出美饌盛宴外，在節慶當晚還有豐富節目的中秋綵燈晚會，設有攤位遊戲、競猜燈謎等活動，充滿熱鬧繽紛氣氛。大家萬勿錯過！

Note : There are other leisure and interest classes available for members to participate in. Please pay attention to future promotions for more details.

註 : 尚有其他消閒興趣班供各會員參加，詳情請留意日後的活動推廣。



## FITNESS INFORMATION DAY

### 健身資訊日

The monthly Fitness Information Day organized by Recreation Department attracts a large number of members, who attentively listen to the onsite coaches' explanations in order to make the most of various information and easily practice health and wellness activities.

康樂部每月舉辦的健身資訊日，每一場都吸引眾多會員出席，他們都專心聆聽駐場教練講解，以便充分利用各種資訊，輕鬆實踐保健養生。



## EASTER COLOURING CONTEST

### 復活節填色比賽

This year, the Club organized an Easter coloring contest, and we would like to thank all the children members for participation. Each artwork showcased the creativity and dedication of those participants. With the support and votes from the Club members, we were pleased to congratulate children member, Cheng Yan Sheung, who was awarded the championship. He displayed great excitement while receiving the award.

本俱樂部於今年復活節舉辦了填色比賽，多謝各位小會員報名參與，每張作品都充分顯示出小會員的創意及用心製作。在會員的支持和投票下揀選了優秀作品，恭喜鄭恩尚小會員獲得冠軍，他在接受獎項時表現得十分興奮。



## MOTHER'S DAY, 5 SEASON OF HEARTFELT GRATITUDE

### 母親節溫馨感恩季節

Mothers have always selflessly cared for their children without expecting anything in return. On Mother's Day, the children happily embraced their mothers while holding props, posing together in front of the festive decorations, capturing precious moments to express gratitude and love for their mothers. The scene was heartwarming. Also, the Club took the opportunity to present small gifts as a tribute to the greatness of motherly love.

母親一向守護子女，從沒要求回報。母親節當日，子女們都開心地挽著母親的手，同時拿著道具在節慶裝飾前合照留念，藉此表達對母親的感謝及心中的愛意，場面相當溫馨。本俱樂部也藉送贈小禮物以讚揚母愛的偉大。

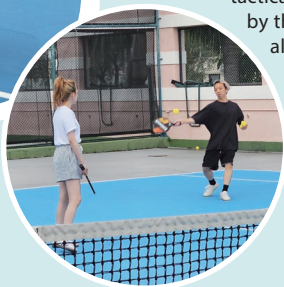


## PICKLEBALL FUN DAY

### 匹克球體驗日

Recently, Pickleball has been experiencing a surge in popularity. This sport, known for its simplicity, easy learning curve, lively rhythm, and tactical nature, has captivated numerous players. The fun day organized by the Club attracted a group of enthusiastic members who brought along their families to play. They wholeheartedly enjoyed the fun and challenges that this sport brings, while also benefiting from physical exercise - a double win.

匹克球近年人氣攀升，這種運動簡單易學、節奏明快、講求戰術性，俘虜了很多玩家。本俱樂部所舉辦的體驗日吸引了一眾會員攜同家人踴躍參與，他們在活動中盡情享受這運動帶來的樂趣和挑戰，同時也能鍛鍊身體，一舉兩得。





## VETERANS' LEAGUE 2024 元老聯賽 2024

Veterans' League 2024, organized by Hong Kong Veterans' Tennis Association, has successfully concluded. The Club's representative team achieved an outstanding performance by clinching the runner-up position this year. We sincerely thank all team members for their dedication and participation, which brought great honor to the Club. The participating members had the opportunity to witness numerous exciting matches throughout the tournament, benefiting greatly from the experience.



由香港元老網球總會舉辦的元老聯賽2024已圓滿結束，本俱樂部代表隊憑著努力於本屆賽事奪得亞軍佳績。非常衷心感謝各隊員的付出及參與，令俱樂部獲得殊榮。各參賽會員在比賽過程中觀摩了多場精彩賽事，從中獲益良多。



## CELEBRATING FATHER'S DAY WITH YOUR SUPERHERO 與最佳男主角歡渡父親節

We would like to thank the members for indulging in a feast at the Club to celebrate Father's Day and shower their fathers with endless blessings. Furthermore, several fathers who won the Superhero Award posed joyfully with their families in front of the festive decorations. To express our gratitude to the award-winning fathers, the Club also presented them with small tokens of appreciation.



感謝會員前來俱樂部享受饗宴慶祝父親節，他們為父親們送上無限祝福。此外，多位奪得最佳男主角的爸爸與家人一起在節慶佈置前拍照，他們都表演得雀躍。為了答謝得獎的父親們，本俱樂部也向他們送上小小禮物聊表心意。



## CHARITY EXPRESS 為善最樂

### EXTENDING LOVE JOINING HANDS TO CARE FOR ELDERLIES

The Social Service Sub-committee organized a heartwarming event on May 19, where over twenty grassroots elderlies, including singles and couples, enjoyed a traditional Chinese opera performance and a delicious lunch. The elderlies expressed their gratitude for the Club's thoughtfulness, the participation of volunteer members, and the assistance from the Shamshuipo (South) Integrated Family Service Centre, which made the event a success.

### 把愛延續 攜手關顧長者

社會服務小組深知草根階層中許多獨居及兩老長者長期缺乏關顧，而且鮮有額外生活費花在消閒活動方面。為使他們感受人間有愛，本俱樂部於5月19日安排了二十多名長者結伴前去欣賞粵曲大戲。在活動當日，長者們不單欣賞了一齣精彩的折子戲，而且享受了一頓豐盛美味午餐，他們對俱樂部的關心和會員義工的積極參與心存感激，最後亦多謝深水埗(南)綜合家庭服務中心的協助，使活動圓滿結束。





## Notice 通告 1



### HONORED WITH THE "10 YEARS PLUS CARING COMPANY LOGO"

This year, we are thrilled to announce that the Club has received the prestigious "10 Year Plus Caring Company Logo" for our commitment to community care and other initiatives. We extend our heartfelt gratitude to our members and the General Committee for their enthusiastic support, enabling us to carry out impactful social service activities and fulfill our responsibilities as a responsible social enterprise.

### 榮獲十年「商界展關懷」標誌

本俱樂部於本年度成功獲頒十年「商界展關懷」標誌，肯定了我們在關懷社區等範疇中的努力。當然，我們更要多謝各會員及委員會的熱心支持，使本俱樂部能夠順利完成各項社會服務活動，得以履行良好社會企業責任。

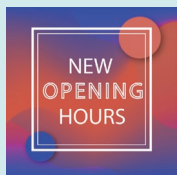
## Notice 通告 2

### UPDATED OPERATING HOURS OF VERBENA CAFÉ

To enable more flexibility in staff deployment and maintain the quality of dining services and experiences for our members, with effect from mid of June, the operating hours of Verbena Café has been adjusted from 8:00a.m. to 10:00p.m. (Monday and Sunday, and Public Holidays). Also, the last order time is 9:30p.m.

### 地錦廳更新營業時間

務求在人手編配上能作出更靈活的安排，並持續為會員提供優質的餐飲服務及體驗，地錦廳的營業時間已於六月中起調整為上午8時正至晚上10時正(星期一至星期日及公眾假期)，而最後點餐時間為晚上9時30分。



## Notice 通告 3



### LAUNCH OF USE OF THE NEW MEMBERSHIO CARD WITH SMART CHIP

From Aug, 2024, the Club will introduce a new membership card with an embedded smart chip (as shown below). Main card members and their supplementary card members who haven't submitted the Members' Data Renewal Form and recent photos are kindly requested to promptly return them to the Members' Affairs Department for further processing. Thank you for your support in enhancing our services.

### 全面推行內置晶片新會員卡

本俱樂部將於2024年8月起全面使用內置晶片新會員卡(如下圖示)。倘若主卡會員及其附屬卡會員尚未向提交會員資料更新表格(如適用)及相關近照以便製作新會員卡。敬請會員盡快交回予會員事務部跟進。多謝大家支持優化服務。

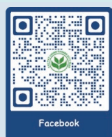
## Notice 通告 4

### INTRODUCTION OF THE OFFICIAL SOCIAL MEDIA CHANNELS & PAGES

The Club now introduces the official social media channels and pages. Members can stay informed about the Club information through these platforms for their convenience. Simply scan the QR codes below and choose to follow or subscribe to access content. All channels and pages are used solely for information dissemination and do not accept comments or post responses.

### 推出社交媒體頻道和專頁

本俱樂部新增了官方社交媒體頻道和專頁，會員可透過這些平台第一時間緊貼本俱樂部最新資訊。大家只需掃描以下二維碼，並且選擇追蹤或訂閱，則可瀏覽詳情內容。所有社交媒體只用作發佈資訊，並不接受留言或貼文回應。



To receive official channel notifications on WhatsApp: Please select the "Latest News" page first, then click the "Bell icon" to enable instant channel notifications.

在Whatsapp內接收官方頻道通知：請先揀選“最新消息頁面”，再點選“鈴聲符號”即可打開頻道即時推送。

## Notice 通告 5

### FACILITY ENHANCEMENT PROJECT(S)

The Club has successfully completed/ followed up the facility improvement projects as stated below during April this year to ensure that members have a good experience when using the facilities:

### 設施優化工程

本俱樂部已在本年4月期間完成以下設施的改善工程，確保會員在使用設施時有良好的體驗：

#### April 四月

Table Tennis Room 1, 2&3  
一、二及三號乒乓球室

Repaired floor cracks  
修復地面裂痕



#### April 四月

Exercise Room  
健身室

Upgrade the Fire Service Equipment  
優化消防設備





Yau Yat Chuen Garden City Club

又一村花園俱樂部

# Newsletter for Members

會員通訊



## ENQUIRY & RESERVATION HOTLINES 查詢及訂座熱線

|                               |             |  |
|-------------------------------|-------------|--|
| Membership & Reception 會籍及接待處 | 2397 4311   | <a href="mailto:membership@yycclub.org">membership@yycclub.org</a> |
| Chinese Restaurant 中菜廳        | 2397 4951   | <a href="mailto:fnb@yycclub.org">fnb@yycclub.org</a>               |
| Verbena Café 地錦廳              | 3580 0701   | <a href="mailto:coffeeshop@yycclub.org">coffeeshop@yycclub.org</a> |
| Card Room 棋牌室                 | 2397 4954   |  |
| Recreation & Sports 康樂及體育     | 2397 4950   | <a href="mailto:recreation@yycclub.org">recreation@yycclub.org</a> |
| Recreation Counter 康樂部接待處     | Ext. 內線 205 |  |

7 Cassia Road, Yau Yat Chuen, Kowloon, Hong Kong  
香港九龍又一村高槐路七號

Telephone No. 電話號碼

+852 2397 4311

Fax No. 傳真號碼

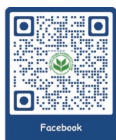
+852 2397 4419

Email 電郵

[mailbox@yycclub.org](mailto:mailbox@yycclub.org)

Website 網站

[www.yycclub.org](http://www.yycclub.org)



Facebook



Whatsapp 頻道



Instagram